



## Abba Bello Kanwa

---

**Phone number:** (+234) 8142424610 (Mobile) | **Email address:**

[abbabkanwa@gmail.com](mailto:abbabkanwa@gmail.com) | **Website:** <https://bold.pro/my/abbabellokanwa> |

**LinkedIn:** <https://www.linkedin.com/in/abba-bello-kanwa> |

**Address:** No 415 Rinin tawaye area, 841010, Sokoto, Nigeria (Home)

### About me:

I am a professional translator with a strong background in Hausa language and its dialects. Proficient in more than four translation software. Experienced in providing high-quality translation and transcription services for a variety of clients. A team leads for the HOGATZA Machine Learning English-Hausa Translation and Transcription project. Successfully translated over 200 projects ranging from documents to entire websites. Seeking to utilize my skills and experience to provide excellent translation and transcription services for clients and organisations.

## WORK EXPERIENCE

---

16/02/2023 – CURRENT California (remote) , United States

### HAUSA LANGUAGE QUALITY ASSURANCE SPECIALIST (CONTRACTOR) PRODUCTIVE PLAYHOUSE

---

As a Hausa Language Verification Specialist, I am responsible for creating, evaluating, and maintaining language verification tests and quality control on video files in Hausa. My primary duties include:

- Developing language verification tests to ensure accuracy and consistency
- Conducting quality control checks on existing language verification tests to identify and resolve any issues
- Evaluating language test submissions to ensure they meet established criteria
- Performing quality control on audio and video files to assist clients in correctly marking videos in the appropriate language/locale

04/09/2022 – CURRENT Abuja (Remote) , Nigeria

### HAUSA LANGUAGE TRANSLATOR & TRANSCRIPTIONIST APPEN

---

At Appen LTD, I worked as a Hausa Translator and Transcription contractor. My responsibilities included transcribing audio recordings in Hausa language into written text, translating it to English and ensuring the accuracy of my work by following the company's guidelines and standards. I also provided feedback on the quality of the audio recordings and worked closely with the project team to ensure successful completion of the transcription and translation project.

In previous years at Appen LTD. I exceeded my annual targets by 25-35% for 3 consecutive years.

06/10/2022 NYC World Theater, United States

### HAUSA TRANSLATOR/REVIEWER TEDX

---

- Translating TED talks from English to Hausa language
- Ensuring that translations are accurate and faithful to the original meaning of the talk
- Reviewing and proofreading translations provided by other volunteers

11/02/2021 – 17/06/2022 Lagos, Nigeria

### TECHNICAL HAUSA TRANSLATOR MICROSOFT

---

- Translate technical materials from English to Hausa, including software user manuals, product descriptions, and technical reports
- Proofreading and edit Hausa translations to ensure their accuracy and clarity

- Adhere to translation guidelines and standards set by Microsoft
- Use translation tools such as SDL Trados, memoQ translator pro, and Lokalise to assist with translation tasks
- Work independently and meet tight deadlines

15/01/2021 – 25/11/2021 Sokoto, Nigeria

---

### **ENGLISH TO HAUSA INTERNSHIP TRANSLATOR** CEMENT COMPANY OF NORTHERN NIGERIA

---

- Translated business websites to support international expansions.
- Supported operations by translating key departmental documents and internal communications.
- Listened to recordings and translated confidential information.

19/04/2020 – 21/11/2021 Remote, Nigeria

---

### **VOLUNTEER ENGLISH/HAUSA TRANSLATOR** TRANSLATORS WITHOUT BORDERS

---

1. Translate a wide range of texts from English to Hausa and from Hausa to English, including but not limited to: health-related materials, educational materials, news articles, humanitarian and emergency materials
2. Ensure the translated text is accurate, culturally appropriate, and easy to understand for the target audience.

20/12/2019 – 07/12/2020 Remote, Nigeria

---

### **FREELANCE LINGUIST** WORKING MINDS

---

- Translation of documents and materials from English to Hausa and vice versa.
- Conducted linguistic analysis on Hausa language data, using my expertise in Hausa grammar, syntax, and vocabulary to provide insights and recommendations to clients.

## ● **EDUCATION AND TRAINING**

---

24/03/2017 – 25/12/2021 Sokoto, Nigeria

---

### **BACHELOR OF ARTS HAUSA TRANSLATION AND INTERPRETING** Sokoto State University

---

**Address** Birnin Kebbi Rd, Sokoto, Nigeria | **Website** <https://ssu.edu.ng>

10/02/2014 – 13/10/2015 Zaria, Nigeria

---

### **DIPLOMA HAUSA LANGUAGE AND LINGUISTICS** Ahmadu Bello University

---

**Address** Samaru Campus, Zaria, Nigeria | **Website** <https://www.abu.edu.ng/>

10/01/2023 Chalfont St Peter, United Kingdom

---

### **RWS POST-EDITING TRANSLATION COURSE** RWS Group

---

**Address** Europa House, Chiltern Park, Chiltern Hill, Chalfont St Peter, SL9 9FG, United Kingdom, Chalfont St Peter, United Kingdom

**Website** <https://www.rws.com>

13/02/2020 Dublin, United States

---

### **INTRODUCTION TO HUMANITARIAN TRANSLATION** CLEAR Global/Translators without Borders Organization

---

**Address** Marina House, Block V East Point Business Park Dublin 3 Ireland, Dublin, United States |

**Website** <https://translatorswithoutborders.org/>

06/08/2020 – 08/09/2020 Lagos, Nigeria

---

### **DIGITAL NIGERIA CERTIFICATE** Microsoft and NITDA

---

**Address** No. 9, Kofo Abayomi Street Victoria Island Lagos, Lagos State, Lagos, Nigeria

**Address** Area 11, 28 Port Harcourt Crescent, Off Gimbiya St, Garki, Abuja, FCT Abuja, Nigeria |

**Website** <https://nitda.gov.ng/>

## ● LANGUAGE SKILLS

---

Mother tongue(s): **HAUSA**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
<b>ENGLISH</b>	C2	C2	C2	C2	C2

*Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user*

## ● DIGITAL SKILLS

---

Skills in translating English to Hausa and Hausa to English | Excellent writing skills | Cultural Awareness & Intelligence | Proofreading of texts in English and Hausa | Attention to details | Hausa Transcription | Ability to accurately translate writings, audio and video files from English to Hausa | Able to translate from English to Hausa and reverse | Organizational and planning skills | Consecutive Interpretation | Language Services | Intercultural Communication

### Software

LOFT 2.0 | MemoQ | Trados | Wordfast

## ● ADDITIONAL INFORMATION

---

### ORGANISATIONAL SKILLS

#### Specialized in:

- Project Management
- Team Facilitation
- Time Management
- Adherence to Deadlines
- CAT Tools

### VOLUNTEERING

17/06/2022 NYC World Theater (remote)

#### Translator/Transcriber/Reviewer at TEDx

- Translating TED talks from English to Hausa language.
- Ensuring that translations are accurate and faithful to the original meaning of the talk.
- Reviewing and proofreading translations provided by other volunteers.